

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 22 AVRIL 2012
MESSE DE 11H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

IInd DIMANCHE APRES PAQUES

- DIMANCHE DU BON PASTEUR -

STATION A SAINT-PIERRE

PROCESSION D'ENTREE

Tristes erant Apostoli – hymne des vêpres des Apôtres et Evangélistes au temps pascal, texte du IX^{ème} siècle, mise en musique de Charles de Courbes (1622), traduction du même auteur

Tristes erant Apostoli
De nece sui Domini,
Quem morte crudelissima
Servi damnant impii.

Sermone blando Angelus
Prædixit mulieribus :
In Galilæa Dominus
Videndus est quantocius.

Illæ dum pergunt concitæ
Apostolis hoc dicere,
Videntes eum vivere,
Christi tenent vestigia.

Quo agnito, discipuli
In Galilæam propere
Pergunt videre faciem
Desideratam Domini.

Quæsumus, Auctor omnium,
In hoc paschali gaudio :
Ab omni mortis impetu
Tuum defende populum.

Gloria tibi Domine,
Qui surrexist' a mortuis,
Cum Patr' et Sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

*Chaque Apôtre était en douleur
Pour la mort de Notre Seigneur,
Que les Juifs d'un cœur obstiné
Avaient à la mort condamné.*

*Mais l'Ange par un doux récit
Aux saintes femmes, lors, a dit,
Qu'en Galilée en bref verraient
Ce cher Jésus qu'ils espéraient.*

*Alors pleines de gaieté
Ont tout aux Apôtres conté,
Qui, voyant leur maître vivant,
Sont confirmés plus que devant.*

*Par quoi, d'un pas léger & prompt,
En Galilée droit s'en vont :
Désirant tous d'avoir cet heur
Que de voir leur maître & Seigneur.*

*Nous te prions, grand Dieu de tous,
Qu'en ce temps pascal, gai & doux,
Tu nous pardonnes les péchés,
Dont à la mort serions tachés.*

*Gloire soit à toi, ô Sauveur,
Qui est ressuscité, vainqueur,
Au Père, & Saint Esprit divin,
Aux siècles des siècles sans fin. Amen.*

VIDI AQUAM

(LIVRET DE CHANT, P. 1)

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L' APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.

N' HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

L'église est équipée d'une boucle acoustique : les personnes portant un appareil auditif sont invitées à le régler sur la position « T », comme téléphone.

INTROÏT

IV^{EME} TON - PSAUME 32, 5-6 & 1

MISERICORDIA * Dómini plena est terra, alleluia : verbo Dómini cæli firmáti sunt, alleluia, alleluia. – Ps. Exsultáte justi in Dómino : * rectos decet collaudátio. – V/. Glória Patri.

*La terre est remplie de la miséricorde du Seigneur, alléluia ; les cieus ont été établis par le Verbe du Seigneur, alléluia, alléluia. – Ps. Exultez, justes, dans le Seigneur, * la jubilation est due aux hommes droits. – V/. Gloire au Père.*

KYRIE & GLORIA I – LUX & ORIGO

(LIVRET DE CHANT, P. 2)

COLLECTE

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum spírítu tuo

Orémus. – DEUS, qui in Fílii tui humilitáte jacéntem mundum erexísti : fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam ; ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Dieu qui par l'humilité de ton Fils a relevé le monde déchu, accorde à tes fidèles une joie perpétuelle ; qu'après les avoir arrachés à la mort éternelle, tu les fasses profiter du bonheur sans fin. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PETRI APOSTOLI

I, 2, 21-25

Caríssimi: Christus passus est pro nobis, vobis relínquens exéplum, ut sequámini vestígia eius. Qui peccátum non fecit, nec invéntus est dolus in ore eius: qui cum male dicerétur, non maledicébat: cum paterétur, non comminabátur: tradébat autem iudicánti se iniúste: qui peccáta nostra ipse pértulit in córpore suo super lignum: ut, peccátis mórtui, iustítiæ vivámus: cuius livóre sanáti estis. Erátis enim sicut oves errántes, sed convérsi estis nunc ad pastórem et epíscopum animárum vestrárum.

Frères bien-aimés, le Christ a souffert pour vous, vous laissant un exemple afin que vous suiviez ses traces. Lui qui n'a point commis le péché, et dans sa bouche il ne s'est pas trouvé de mensonge ; lui qui, insulté, ne rendait pas l'insulte, maltraité, ne menaçait pas, se livrant à son injuste juge ; lui qui, dans son corps a porté nos péchés sur le bois, afin que morts à nos péchés, nous vivions pour la justice ; lui dont les meurtrissures vous ont guéris. Car vous étiez errants comme des brebis, mais vous êtes maintenant revenus vers le pasteur et gardien de vos âmes.

ALLELUIA

III^{EME} TON - LUC 24, 35

Alleluia, alleluia. – V/. Cognovérunt discípuli Dóminum Jesum in fractióne * panis.

Alléluia, alléluia. – V/. Les disciples reconnurent le Seigneur Jésus dans la fraction du pain.

ALLELUIA

I^{ER} TON - JEAN 10, 14

Alleluia. – V/. Ego sum pastor bonus : et cognóscó oves meas, et cognóscunt me * meæ. Alleluia.

Alléluia. – V/. Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis me connaissent. Alléluia.

In illo témpore : Dixit Jesus pharisæis : ego sum pastor bonus. Bonus pastor ánimam suam dat pro  vibus suis. Mercen rius autem et qui non est pastor, cujus non sunt oves pr priae, videt lupum venientem, et dimittit oves et fugit : et lupus rapit et dispergit oves : mercen rius autem fugit, quia mercen rius est et non pertinet ad eum de  vibus.

Ego sum pastor bonus : et cognosco meas et cognoscunt me meae. Sicut novit me Pater, et ego agnosco Patrem, et ánimam meam pono pro  vibus meis. Et alias oves habeo, quae non sunt ex hoc ovili : et illas oportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unum ovile et unus pastor.

En ce temps-là, Jésus dit aux pharisiens : « Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Le mercenaire, qui n'est pas le pasteur et   qui les brebis n'appartiennent pas, voit-il venir le loup, il abandonne les brebis et s'enfuit ; et le loup les prend et les disperse. Le mercenaire s'enfuit parce qu'il est mercenaire, et peu lui importent les brebis.

Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis me connaissent ; de même que le Père me connaît et que je connais le Père ; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de ce bercail ; celles-là aussi, il faut que je les mène, et elles écouteront ma voix, et il y aura un seul troupeau, un seul pasteur. »

CREDO

(LIVRET DE CHANT, P. 3)

OFFERTOIRE

V/. Dóminus vobiscum.
R/. Et cum Sp ritu tuo.

V/. Orémus.

R pons du Propre

IIND TON - PSAUME 62, 2 & 5

Deus * Deus meus, ad te de luce vigilo : et in n mine tuo levabo manus meas, alleluia.

Dieu, mon Dieu, je m' veille   toi dès l'aurore, et vers ton nom je lève mes mains, alléluia.

PENDANT LES ENCENSEMENTS DE L'OFFERTOIRE

ORGUE

SECRETE

Benedictionem nobis, D mine, conferat salutarem sacra semper oblatio : ut, quod agit mysterio, virtute perficiat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Sp ritus Sancti Deus, ...

Que ce sacrifice, Seigneur, nous confère toujours ta bénédiction salutaire ; qu'il rach ve par sa force ce qu'il nous apporte sous le voile du mystère. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE PAQUES

(LIVRET DE CHANT, P. 5)

SANCTUS I

(LIVRET DE CHANT, P. 5)

APRES LA CONSECRATION

(LIVRET DE CHANT, P. 6)

O salutaris hostia sur le ton de Salve festa dies

AGNUS DEI I

(LIVRET DE CHANT, P. 6)

COMMUNION

Surrexit Pastor bonus, petit motet à deux voix et instrument extrait des *Cantica Sacra* (1652) d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul et du duc d'Anjou

Surréxit Pastor bonus, qui ánimam suam
pósuit pro óvibus suis, et pro grege suo mo-
ri dignátus est, alleluia.

*Le bon Pasteur est ressuscité, lui qui a offert
son âme pour ses brebis, et qui a daigné
mourir pour son troupeau, alléluia.*

Antienne du Propre

IIND TON - JEAN 10, 27

Ego sum * pastor bonus, alleluia : et
cognóscó oves meas, et cognóscunt me
meæ, alleluia, alleluia.

*Je suis le bon pasteur, alléluia ; je connais
mes brebis, et mes brebis me connaissent,
alléluia, alléluia.*

Prière pour la France

(Livret de chant, p. 7)

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Orémus. – Præsta nobis, quæsumus,
omnípotens Deus : ut vivificatiónis tuæ
grátiam consequétes, in tuo semper
múnere gloriémur. Per Dóminum nos-
trum Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus
Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

Prions. – Accorde-nous, Dieu tout-puissant,
qu'en recevant la grâce de ta vie vivi-
fiante, nous mettions notre gloire à con-
server toujours ce don. Par Notre Sei-
gneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi
vit & règne en l'unité du Saint Esprit,
Dieu pour tous les siècles des siècles.

R/. Amen

ITE MISSA EST I & BENEDICTION

(LIVRET DE CHANT, P. 7)

AU DERNIER ÉVANGILE : REGINA CÆLI

(LIVRET DE CHANT, P. 7)

PROCESSION DE SORTIE : O FILII & FILIÆ

(LIVRET DE CHANT, P. 7)



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

